

IV Sección: Visiones literarias de México y Costa Rica

LA HETEROGENEIDAD NO DIALÉCTICA EN LA LITERATURA COSTARRICENSE; selección de tres poemas de la literatura pezeteña¹ (1982-1983)

Grettel Badilla Fallas

Universidad de Costa Rica
San Ramón, Alejuela, Costa Rica
grettel.badilla@ucr.ac.cr

Recibido: 11 agosto del 2022

Aceptado: 09 de noviembre del 2022

<https://orcid.org/0000-0002-6117-339X>

RESUMEN

En el presente artículo se muestra un estudio de tres poemas de autores pezeteños que exhiben temáticas relacionadas con un discurso migrante y sujetos culturales que añoran su lugar de origen y sus tradiciones, pero viven en un constante cambio social y geográfico. Basados en la premisa anterior, el objetivo principal del trabajo es analizar la corriente de la heterogeneidad no dialéctica en el caso de la literatura pezeteña, específicamente en los poemas “Una foto a mi pueblo”² del autor Marcos Valverde (1982), “María y New York” de Walter Leiva (1982) y “San José” de la autora Iris Valverde (1983) con lo anterior, se logra mostrar el importante papel de las migraciones en cuanto a la formación de sociedades periféricas y la afectación que exponen en ámbitos culturales y económicos en Costa Rica.

Palabras clave: Heterogeneidad no dialéctica; Cornejo Polar; Pérez Zeledón; migración; periferia.

Non-dialectical Heterogeneity in Costa Rican literature; selection of three poems of “pezeteña” literature, (1982-1983)

ABSTRACT

This article presents a study of three national poems with authors from Perez Zeledon. The authors exhibit topics as migration and cultural subjects that miss their origins and traditions meanwhile they live in a constant social and geographic change. Based on the above premise, the main objective of this work is to analyze the stream of non-dialectical heterogeneity in literature from Perez Zeledon, specifically in the poems “A photo to my town” from the author Marcos Valverde (1982), “Mary in New York” from Walter Leiva and “San Jose” from the author Iris Valverde (1983). The poems previously mentioned show the important role of migration in the formation of peripheral societies as well as the affectation that they expose in cultural and economic spheres of Costa Rica.

Keywords: Non-dialectical heterogeneity; Cornejo Polar; Pérez Zeledón; migration; periphery.

INTRODUCCIÓN

Para el siguiente artículo, se tomará en cuenta la teoría propuesta por Cornejo Polar llamada heterogeneidad no dialéctica, para ser aplicada en un análisis de tres poemas publicados en la revista Diquís, de Pérez Zeledón en los años de 1982-1983. Dicha teoría se basa en identificar dos discursos autónomos que conviven en un mismo texto, sean ellos parte de un discurso migrante donde el sujeto expresa añoranza por su lugar de origen y al mismo tiempo se desenvuelve como parte de su nuevo lugar.

Asimismo, el sujeto cultural se forma con las costumbres originarias, pero adopta nuevos modelos o estándares de vida, los cuales son expresados con independencia en un mismo contexto. Tomando en cuenta lo anterior, la presente investigación analizará en los poemas seleccionados, la premisa de la heterogeneidad no dialéctica en la literatura que se ha formado fuera del centro, con la idea principal de explorar los cambios culturales que pueda manifestar la literatura.

En esta misma línea, la investigación asume por objetivo general identificar los elementos literarios relacionados con la heterogeneidad no dialéctica en el conjunto de poemas seleccionados de la literatura pezeteña³, con la finalidad de establecer los recursos sobre migración; además, mostrar el papel de centro y periferia en la construcción de la identidad del yo lírico en las obras literarias seleccionadas, con el fin de visibilizar la influencia de la migración del campo a la ciudad. Anterior al presente artículo, no existen trabajos basados en la heterogeneidad no dialéctica en la literatura costarricense, por lo que se plantean objetivos que sean alcanzables.

Teniendo en cuenta la pluriculturalidad que se presenta en la sociedad, la siguiente investigación pretende identificar cuáles son los rasgos migratorios en la literatura de Pérez Zeledón, principalmente en una selección de poemas publicados en los años ochenta en la revista regional Diquís, de este modo, valorar el sistema en el que se basa el discurso doble del sujeto migrante y visualizarlo desde una línea temporal, donde parte de su pasado y su presente, viven con autonomía dentro del texto literario.

La estrategia de la heterogeneidad no dialéctica promueve la inclusión de movimientos sociales de migración en Latinoamérica, cuyo papel en la literatura ha tomado fuerza en los últimos años. El comienzo de su inclusión en la academia se da con el tema del mestizaje, el cual trataba de mostrar que la homogeneidad no calzaba para los procesos de formación de sociedades y que producto de ello, se estaban olvidando de cierta parte de la población, aun así, dicha teoría no lograba abarcar todas las convergencias sociales particulares de la zona latinoamericana.

Con la propuesta de la heterogeneidad, se pretende mostrar los rasgos particulares sobre la coexistencia de dos o más lugares que el autor pretenda plasmar o crea suyos, en el caso propio, pretende incluir el elemento de la migración y el papel de los dos lugares de formación para el texto y mostrarlo como un elemento temporal, desde dónde salió hasta

dónde llega el viajante y las experiencias que ayuden a formar su identidad. En el caso de las producciones literarias en la zona de Pérez Zeledón, los elementos extraliterarios, como el avance educativo y económico, se han vuelto factores históricos para promover la migración, lo cual, afecta directamente a una producción cultural que comienza a resurgir a partir de los años 80.

LA HETEROGENEIDAD NO DIALÉCTICA EN LOS ESTUDIOS CULTURALES

En el siguiente apartado se muestra una selección de artículos que han interpretado la teoría heterogénea propuesta por el autor Cornejo Polar. La importancia de introducir tales textos a la investigación, recae en que el objetivo principal es mostrar de una manera más profunda cómo puede ser utilizada la heterogeneidad no dialéctica en el contexto Latinoamericano y las diferentes proyecciones que ha llegado a tener la propuesta del autor Polar para el campo literario.

Entre los artículos que han tratado hasta el momento el tema de la heterogeneidad no dialéctica, se encuentra el del autor Francisco Rodríguez Cascante, presente en la revista Comunicaciones del Instituto Tecnológico de Costa Rica, titulado Hibridación y heterogeneidad en la modernidad latinoamericana: la perspectiva de los estudios culturales (2013). Su investigación tiene como objetivo principal, identificar los alcances de la teoría sobre la posmodernidad en la crítica a la modernidad latinoamericana y analizar los aportes de García Canclini y Cornejo Polar, a los estudios culturales latinoamericanos.

Uno de los puntos que se recalcan con mayor ímpetu es la diferencia cultural en la que se desarrollan los contextos latinoamericanos causantes de los espacios heterogéneos e híbridos que caracterizan a la zona. Con respecto a la heterogeneidad, Rodríguez señala que es uno de los principales esquemas en los que se pueden ingresar todos los procesos culturales de América Latina. Señala que, su influencia en la literatura marcó gran diferencia entre los mundos capitalistas y los capitalizados, así coloca el ejemplo de la literatura indígena y la indigenista.

Entre las conclusiones más importantes, se menciona que el papel de Cornejo Polar es intentar dar un nuevo rumbo a los estudios historiográficos en el sector de Latinoamérica. Se basaba en integrar más sistemas al establecido, el culto, e ingresar por lo menos tres sistemas de estudio: el culto, el popular y el indígena y que cada uno de ellos no lleguen a oponerse, sino, que expresen su armonía e individualidad.

Asimismo, otro de los artículos que exponen la temática de la heterogeneidad no dialéctica, principalmente el papel de Cornejo Polar como teórico peruano, es del autor Carlos Garayar, titulado *La novela peruana: hacia una crítica comprometida*, del Centro de Estudios Literarios Antonio Cornejo Polar del año 2017. El objetivo del estudio es dar a conocer el impacto de dicho autor en la crítica literaria del Perú. Su principal función es enfocarse claramente en reconocer los elementos heterogéneos en la literatura indigenista peruana observada por más de una década las cuales son la base para los estudios de Cornejo Polar.

Por ello, el autor Garayar, destaca como elementos importantes, la construcción desde un punto de vista realista. Comenta que “la obra es un intento de iluminar y comprender la sociedad, y también que la manera de configurar el mundo ficticio es el reflejo de la ideología del autor y ésta responde a la época.” (2017, p. 4). De este modo, Cornejo Polar define que el texto no se debe ver como algo que es de cierta época, aclara que parte de reconocer la pluralidad de las comunidades y por ende de los discursos, tiene que ver con la necesidad de rastrear su representación en los contenidos de la literatura. En este caso, el autor hace gran énfasis en la historia que rodea a la aparición de la novela peruana y su poco estudio literario lo que ha llevado a lo largo de las décadas a no saber diferenciar entre lo indígena (propio) y lo indigenista (vista desde afuera).

Entre las conclusiones más importantes del aporte de Carlos Garayar, se muestra el papel de Cornejo Polar, para dar a entender la influencia del modernismo después de los años 50 en la decadencia de temáticas literarias como el indigenismo y que a su vez desembocan en una verdadera dialectología para conocer la realidad del Perú. Por otra parte, el autor Polar es destacado por ser uno de los padres del estudio de las culturas en Latinoamérica que llevaron a discursos que se creía, iban a tomar un camino de discusión en el canon.

En tercer lugar, se presenta el siguiente artículo "*Heterogeneidad*" y "*Totalidad*": *Dos conceptos teóricos* de Cornejo Polar aplicados a los textos de Arguedas, de la autora Gracia María Morales Ortiz, del año 1999, también publicado en el Centro de Estudios Literarios "Antonio Cornejo Polar". Por planteamiento principal, la autora define que su trabajo se centra en miras a reconocer cómo la crítica establecida por Cornejo Polar, rescata el trabajo literario realizado por el autor Arguedas y así mostrar el papel de la heterogeneidad no dialéctica aplicada a sistemas.

Se rescata del presente artículo la división que logra reconocer el autor entre los conceptos de heterogeneidad y totalidad, pues Cornejo Polar no los llega a dividir, sino que argumenta que se llegan a interconectar y que producen todo un sistema o herramienta de análisis para asumir un espacio tan diverso, que suponen asimismo las bases de un proyecto ideológico que apela al respeto de las diferentes etnias y a su inserción como integrantes legítimos de la nación peruana. Destaca que más que una corriente teórica, es todo un impulso social para reestructurar el pensamiento sobre quiénes son los verdaderos peruanos y así reconocer las multiculturalidades.

Entre las conclusiones de la autora Morales, se destaca la idea sobre que los autores en cuestión presentaron gran esmero en mantener siempre una actitud beligerante, responsable y comprometida con las necesidades de la realidad en la cual se hallaban inmersos, así mostraron los diferentes horizontes de culturas que prevalecían en la sociedad peruana y a nivel de América Latina. Además, rescatan que al emplear la heterogeneidad asume, también un proceso de transculturación que debe ampliar sus estudios.

Por tanto, el aporte más valioso de los anteriores artículos para la presente investigación recae en dar una visión más amplia de la influencia del teórico Cornejo Polar sobre cómo la heterogeneidad no dialéctica se vuelve un elemento social por reconocer los espacios marginados y con ello, los sujetos culturales y el discurso que nace de tal proceso de delimitación, no significa que los incluya en la totalidad, sino, más bien, es darle la fuerza a esos discursos para ser autónomos unos con otros.

CORNEJO POLAR Y LA HETEROGENEIDAD NO DIALÉCTICA

En primera instancia, es importante mostrar las ideas principales de la teoría base para desarrollar el presente análisis. En el primer punto, se expone la pluralidad de códigos que remiten en un doble discurso que nace bajo las migraciones, a los que son enfrentados los sujetos culturales y la manifestación que ha tenido tal evento en la literatura producida en la zona de Pérez Zeledón, a partir de los años ochenta.

La heterogeneidad no dialéctica es definida como la función que tienen dos discursos provenientes del mismo sujeto cultural, que se ha formado por situaciones de desplazamiento. Es una categoría que permite al sujeto migrante expresar sus modos de representación, para Cornejo Polar la heterogeneidad es definida como:

- un tipo de obras caracterizadas fundamentalmente por la duplicidad o pluralidad de los signos socioculturales de su proceso productivo, proceso en el cual existe al menos un elemento que no coincide con la filiación de los otros y crea, necesariamente, una zona de ambigüedad y conflicto (1978, p. 2).

Para reconocer la heterogeneidad, argumenta el autor Cornejo que se deben rastrear los elementos que se estén contraponiendo y que manifiesten signos socioculturales diferentes. Para esto hay que tener en cuenta todo un proceso histórico y político que se encuentra detrás de los sujetos que han sido marginados y cómo gracias a la modernidad, uno de los resultados fue crear sociedades totalizantes, cargada de elementos homogéneos que no satisfacen las necesidades de expresión de todos los sectores culturales.

Según lo anterior, no quiere decir que después de la modernidad de los años 50 en América Latina nació la pluriculturalidad de voces, siempre se han encontrado, lo que realiza Cornejo Polar es tratar de darles una voz en un sistema canonizado e ingresarlos con su propia autonomía, sin tener que minimizarlos e igualarlos a lo culto. Tal proceso, que inicia Cornejo, da fuerza para la visibilidad de los elementos culturales que pertenecen a sujetos como los indígenas. Para comprender mejor la idea del teórico se expone la siguiente cita:

- Es función primordial de la historia literaria, en este caso, examinar la contienda entre las tradiciones diversas, rastrear sus dinámicas, con la variabilidad de sus posiciones de hegemonía o subordinación, de emergencia o resistencia, con sus múltiples matices, y construir el marco dentro del cual el conflicto entre las tradiciones beligerantes o alternativas adquiere -precisamente por sus contradicciones- un sentido de totalidad (Cornejo, 1996, p 5).

Una vez comprendido el sistema delimitador de los sujetos culturales, se pueden rastrear los pequeños elementos que sugieran a un segundo de identidad, Cornejo Polar ejemplifica tal idea con una línea temporal para el sujeto migrante, comenta que se debe dejar de ver como una migración de nostalgia y desconcierto con el contexto, sino, mirar el espacio del que se ha migrado como el ayer y el espacio en el que sitúa actualmente el viajante, como el hoy, así los dos elementos son parte del discurso del sujeto migrante y convergen con autonomía uno del otro.

Los modos de reproducción de la pluralidad de códigos en el texto literario se irán desarrollando con mayor fuerza gracias al reconocimiento del sujeto como parte de las dos zonas y oposición a abandonarlas, puesto que, dentro de su discurso cultural, le irá dando fuerza a los dos o más formaciones en las que se ha desarrollado. Tales sistemas dan como resultados otras técnicas de estudio como la diglosia o la transculturación, pues en el momento en el que el sujeto migrante no abandona quien era en el pasado, da vida a una nueva mezcla entre lo que ha vivido y lo que está viviendo, así, por ejemplo, sobreviven las lenguas indígenas en el Perú, que son habladas por migrantes en el centro de la capital, donde gracias a los procesos históricos de conquista, se ha llegado a hablar más el español.

Teniendo en cuenta la exposición teórica que realiza el autor Polar, el presente estudio parte de interpretar las producciones literarias publicadas en Pérez Zeledón en los años 1982-1983, para dar a conocer la influencia migratoria de la zona como parte de los sujetos culturales propuestos en la teoría. Asimismo, el análisis del discurso se enfocará en mostrar las principales ideas sobre la pluralidad de códigos y la existencia de dos discursos dentro de los poemas seleccionados, para demostrar posición de la literatura con respecto a los avances sociales centralizados en el país, además, de la promoción de la literatura regional como parte de la identidad de las zonas periféricas para el avance social.

EL CANTÓN DE PÉREZ ZELEDÓN

Para entrar en contexto con los escritores seleccionados, es importante traer un extracto de la historia del cantón Pérez Zeledón y su formación en aspectos educativos, sociales y económicos. Como cantón Pérez Zeledón se formó en el año de 1931, su distrito central es San Isidro del general donde se ubica la mayor influencia económica y la laboral del lugar. Es caracterizado por ser un lugar de agroexportación, teniendo al café, cacao y piña como productos principales. Asimismo, la zona produce actualmente productos agrícolas diversos como tubérculos y maíz que traen ganancias a los agricultores. Sin embargo, la

zona ha afrontado por años un desarrollo escaso en materia económica y social, pues no existen empresas o un capital que influya positivamente en la zona.

A consecuencia de lo anterior, se ha optado por varias décadas en acudir al sistema de migración hacia la capital en busca de mejores ingresos y de una educación que contribuya a la movilización social. No obstante, la zona Sur tuvo un apogeo social durante la época de los años ochenta, con la llegada de la Sede Región Brunca de la Universidad Nacional y en los años noventa con la apertura de una sede de la Universidad Estatal a Distancia, encargados de fomentar la cultura y dar los primeros pasos en aspectos artísticos como la literatura.

En este campo literario, los encargados de abrir paso fueron docentes de la Universidad Nacional que comenzaron con centros de estudios literarios, donde comentaban y fomentaban la lectura de clásicos. Con miras a un desarrollo, se inicia la escritura local optando por poesía inspirada en matices de grandes artistas latinoamericanos, donde rebelaban su forma de ver el cantón y describían a la perfección paisajes de la zona. Con lo anterior, se forma la primera revista literaria de la zona, Diquís, la cual contó con dieciséis publicaciones durante los años de 1980 y 1983, compuesta en primer lugar por poemas, luego se fueron aventurando a diversos géneros como los cuentos y las obras de teatro, todos compuestos por escritores pezeteños o residentes de la zona con muchos años de vivir ahí que lo tomaron como propia.

Los temas de los textos son variados, entre ellos, la descripción de paisajes, del pueblo y su gente, las formas de vivir, la vida desde la perspectiva campesina y la comparación con el desarrollo extranjero, son los más significativos. A pesar de ser un movimiento influyente en la zona, su publicación se perdió con los años y no existe una versión digital. Sin embargo, un grupo actual de escritores, se encuentra trabajando en el rescate de los textos históricos para el ámbito de la literatura regional.

EL CANTÓN DE PÉREZ ZELEDÓN

Para entrar en contexto con los escritores seleccionados, es importante traer un extracto de la historia del cantón Pérez Zeledón y su formación en aspectos educativos, sociales y económicos. Como cantón Pérez Zeledón se formó en el año de 1931, su distrito central es San Isidro del general donde se ubica la mayor influencia económica y la laboral del lugar. Es caracterizado por ser un lugar de agroexportación, teniendo al café, cacao y piña como productos principales. Asimismo, la zona produce actualmente productos agrícolas diversos como tubérculos y maíz que traen ganancias a los agricultores. Sin embargo, la zona ha afrontado por años un desarrollo escaso en materia económica y social, pues no existen empresas o un capital que influya positivamente en la zona.

A consecuencia de lo anterior, se ha optado por varias décadas en acudir al sistema de migración hacia la capital en busca de mejores ingresos y de una educación que contribuya a la movilización social. No obstante, la zona Sur tuvo un apogeo social durante

la época de los años ochenta, con la llegada de la Sede Región Brunca de la Universidad Nacional y en los años noventa con la apertura de una sede de la Universidad Estatal a Distancia, encargados de fomentar la cultura y dar los primeros pasos en aspectos artísticos como la literatura.

En este campo literario, los encargados de abrir paso fueron docentes de la Universidad Nacional que comenzaron con centros de estudios literarios, donde comentaban y fomentaban la lectura de clásicos. Con miras a un desarrollo, se inicia la escritura local optando por poesía inspirada en matices de grandes artistas latinoamericanos, donde rebelaban su forma de ver el cantón y describían a la perfección paisajes de la zona. Con lo anterior, se forma la primera revista literaria de la zona, Diquís, la cual contó con dieciséis publicaciones durante los años de 1980 y 1983, compuesta en primer lugar por poemas, luego se fueron aventurando a diversos géneros como los cuentos y las obras de teatro, todos compuestos por escritores pezeteños o residentes de la zona con muchos años de vivir ahí que lo tomaron como propia.

Los temas de los textos son variados, entre ellos, la descripción de paisajes, del pueblo y su gente, las formas de vivir, la vida desde la perspectiva campesina y la comparación con el desarrollo extranjero, son los más significativos. A pesar de ser un movimiento influyente en la zona, su publicación se perdió con los años y no existe una versión digital. Sin embargo, un grupo actual de escritores, se encuentra trabajando en el rescate de los textos históricos para el ámbito de la literatura regional.

LA LITERATURA DE PÉREZ ZELEDÓN; SELECCIÓN DE POEMAS

Entrando de lleno con el análisis pertinente para cada poema, se exponen tres poemas que fueron seleccionados de un corpus de catorce volúmenes de las producciones literarias, publicadas en la revista Diquís entre los años 1982-1983. Los autores aquí nombrados son originarios de Pérez Zeledón y al igual que la publicación de sus poemas, solo fueron presentados en dicha zona. La idea general del análisis es poner en contexto la teoría planteada por Cornejo Polar y desentrañar en los poemas, aquellos puntos que concuerden con lo planteado por el teórico, de este modo, se da a conocer tanto la literatura de la zona Sur, como la aplicación de una teoría cultural en la literatura costarricense.

Ahora bien, teniendo en cuenta los elementos de la pluralidad de códigos como lo específica Cornejo, se expone el primer poema “María y New York” del autor Walter Leiva (1982), en dicho texto desde su título se puede ver una llamada a un territorio que no es nacional, a un elemento lejano, “New York”, que es representado como el lugar al que migra el sujeto cultural. A partir de ahí, el lector ya está siendo puesto ante dos lugares, uno el de enunciación del autor y el otro, el de su añoranza. A partir de esto, se puede señalar en los versos nº 2, 3 y 4 la siguiente comparación

Donde la lluvia no es lluvia,
Donde la lluvia es viento y nieve fría
traídas por las corrientes del labrador
(Leiva, 1982)

Para especificar, la ciudad central de Pérez Zeledón es llamada San Isidro Labrador, por ello, el autor compara las cualidades climáticas poco llamativas con la ciudad central del cantón, antecediendo estos versos, la voz poética trae una idea de comparación de los lugares, todo aquello bello y lo que realmente lo hace sentir se presenta en su ciudad natal y no en su loqus ameno actual, dándole al lector la idea de desprecio hacia un lugar nuevo, lo cual, lo afirma con los versos n° 11 y 12 con la presente idea:

Porque nació para amar mi valle
y no las montañas de concreto
(Leiva, 1982)

Siguiendo la línea del análisis anterior, la idea de negación ante la comparación de lo natural con lo urbano le da a la voz poética una añoranza continua, presente desde el primer verso, pues, “María” se encuentra en otra ciudad como lo especifica el verso n° 1 “Te quedarás en New York-dice la carta- “. Lo anterior se argumenta en la teoría de Cornejo Polar, con la manifestación de un sujeto migrante que presenta un doble discurso, donde añora lo que vivió en su pasado, pero, presenta sentimientos de desarraigo con respecto al lugar geográfico actual. Es decir, su pasado y su presente tienen diferentes puntos situacionales que lo forman.

Aplicando lo anterior al primer poema existe un discurso que se enfrenta a la decisión de emprender un viaje como el que se anuncia en la carta y otro discurso que se apega a seguir en el campo, es decir, hay una dualidad campo / ciudad que se contraponen, pero existen autónomamente, puede ser visto de nuevo en la comparación de lo urbano con lo rural, del verso 11 y 12.

Por consiguiente, para el segundo poema la estrategia discursiva muestra un yo lírico ubicado en la zona metropolitana del país, de hecho, desde su título “San José” llama a un lugar ajeno a la zona de Pérez Zeledón. Durante el desarrollo del poema, se remite a una nostalgia por un sujeto, que no se encuentra más en la zona central, a un alguien que quedó en el pasado, los recuerdos de sus acciones y su preocupación por volver a los barrios del Sur. Para ejemplificar lo anterior, se presentan las ideas del verso n° 2 “y me parece ver tus manos en el muro”, además, los versos n° 13, 14 y 15 exponen lo siguiente:

se trabaja y se espera tú llegada.
Miro los últimos afiches que pegaste,
aún tiene vivo su color
(Valverde 1983)

En anteriores versos, la nostalgia por el recuerdo vivo de un pasado, se expone con claridad. En este poema, el yo lírico migra a un lugar central donde los espacios le recuerdan “*las sonrisas proletarias de los barrios del sur*”, según presenta el verso final. Por ello, se determina que la heterogeneidad no dialéctica, se logra implementar en el segundo texto con base en su pluralidad de códigos respecto a sus lugares de enunciación, aclama a un

sujeto que realizó un viaje de regreso al sur, pero el principal sigue aún en la zona central, de igual forma, se sobreentiende que realizó un viaje migratorio, pues expresa conocimiento sobre la zona y sus características principales.

Entre otras características donde se puede interpretar la teoría de Cornejo Polar, es en el sentido del yo lírico por calificar a la ciudad como un elemento ajeno a lo acostumbrado. Por ello, la descripción de lugares que pertenecen a la ciudad da una idea de extrañeza y complejidad inentendible para el hablante lírico, lo cual lo asimila a un recuerdo. Es reconocer que, como sujeto migrante se expone a nuevos espacios que no son suyos y vuelven un ambiente ambivalente para su desarrollo, pues no le pertenecen ni el campo ni esos nuevos espacios, aun así, los dos lo construyen como un sujeto cultural.

De aquí que Cornejo Polar expresa que al sujeto migrante no le pertenece ni su pasado ni su presente, por encontrarse en un constante movimiento centro / periferia, lo cual le da características propias, de no sentirse que pertenece a ninguno de los dos lugares, pero en sí, los dos son parte de su construcción cultural, pues no olvida de donde vino ni sabe a dónde va.

Para el tercer poema, se realiza un análisis de todo su desarrollo, pues el yo lírico comienza con una narración de los elementos novedosos, los cuales no acepta directamente. El rechazo a la innovación se manifiesta hasta el final de la obra, por tal razón, se vuelve complejo separar o dividirla, pues la línea de lectura (un encabalgamiento continuo) no permite cortar la idea hasta los versos finales, en los cuales el poema permite identificar la añoranza por lo tradicional y el desapego del sujeto cultural migrante por ese nuevo mundo en constantes cambios modernos.

No obstante, el tercer texto permite una lectura diferente, la introducción de palabras en otro idioma diferente al español reconoce la influencia cosmopolita en el yo lírico, así se puede simular un planteamiento al propuesto por Cornejo Polar que, en su investigación, para diferenciar la literatura indigenista, propone la vigencia de los dos idiomas dentro del texto, uno sin impedir el otro. Así sucede en este tercer poema, en el cual, para describir los nuevos elementos modernos, utiliza su nombre en inglés pero no interfiere en el desarrollo del texto en español, reflejando así, una duplicidad discursiva. Se ejemplifica con la siguiente cita:

El carro anda con sport-light, roll-bar y spoiler
y un toca casset-pioneer de muchos watts de salida
y un sun-shine calienta la cabeza del piloto
mientras el headers brama en su salida
" (Valverde 1983)

Basado en la cita anterior, se verifica el desarrollo del poema utilizando dos idiomas y como esta estrategia no afecta al mensaje final del texto. Se puede manifestar también la idea sobre la modernidad que llega de la mano de las artes, en este caso, es expresada hasta este poema, sin embargo, dentro de la meseta central ya se conocía la prevalencia de otro idioma como medio para comunicarse.

Por tanto, se puede garantizar que es posible encontrar una pluralidad de códigos donde cada idioma tiene autonomía y conviven en plena armonía y expresan por el mismo yo lírico una idea en común, desde la cual el lector es capaz de comprender la idea general. En cuanto a las características del sujeto migrante, se percibe el uso de la nostalgia y los recuerdos como estrategia discursiva para hablar desde los dos planos geográficos que son requeridos para el desarrollo del migrante.

De este modo, se puede garantizar que en los tres poemas seleccionados para el desarrollo del presente artículo existe la posibilidad de aplicar la teoría de la heterogeneidad no dialéctica, pues es posible encontrar una pluralidad de códigos, en donde cada uno tiene autonomía y conviven en plena armonía, expresada por el mismo yo lírico. En cuanto a las características del sujeto migrante, se percibe el uso de la nostalgia y los recuerdos como estrategia discursiva para hablar desde los dos planos geográficos que son requeridos para el desarrollo del migrante, estos planos pueden ser en el pasado o en su presente, prevalecen con el tiempo y van construyendo al migrante con cada movimiento que realice, no solamente del centro hacia la periferia, si no, de la periferia al centro.

EL PAPEL DE CENTRO Y PERIFERIA EN LA CONSTRUCCIÓN DE LA IDENTIDAD DEL YO LÍRICO EN LOS TEXTOS LITERARIAS SELECCIONADAS

En esta sección se amplía la idea sobre la influencia del centro y la periferia en las construcciones literarias. Para contextualizar, la zona central en Costa Rica siempre ha sido regida por los cantones centrales de San José, abarcando ciertas partes de Cartago y Heredia, con los años, se ha expandido a zonas de Alajuela. Por ello, como periferia, los lugares regionales son la zona sur, zona norte (Guanacaste y San Carlos), y en el otro extremo del país, Limón cumple esta misma función.

Enfocado en la zona Sur, principalmente en el cantón de Pérez Zeledón, las migraciones al centro del país siempre han sido constantes, desde la llegada de movimientos modernizadores que intervinieron en una mano de obra mejor pagada, ingreso a instituciones públicas y trabajos remunerados, lo cual fue un atractivo para los pobladores de la zona sur, quienes buscaban mejorar sus estudios e ingresos salariales. Teniendo en cuenta lo anterior, para una zona campesina enfocada únicamente en el negocio agrícola, la creación de centros culturales se dio en un destiempo comparado con las zonas de San José y Heredia, por ello, a partir de los años ochenta, se comienza con pequeños pasos en la creación de literatura, principalmente poemas, escritos por docentes de la Universidad Nacional y por estudiosos que habían migrado al casco central.

Entrando en la construcción literaria como identidad de la zona, se especifica que no todos los textos que se producen en la zona son de estilo migratorio, los tres poemas seleccionados presentaron particularidades que pudieron ser analizadas bajo la teoría de Cornejo Polar, esto a raíz de que migrar o regresar a la zona es parte hasta la actualidad, de la vida de los jóvenes que nacen en Pérez Zeledón que a su paso ha creado un sistema donde se viaja unos años a la capital y luego se regresa al lugar de origen a ejercer su labor, así crea una expectativa de vida en los estudiantes jóvenes que remite directamente en una identidad social de los habitantes década tras década.

El hecho de migrar se une a una perspectiva por dejar el campo y mejorar los ingresos económicos que se ven frustrados por el alto costo de la vida, en la ciudad, no quiere decir que sea más ligero llevar una vida, sino, hay mayor cantidad de empleos y así mejores ingresos salariales. Sin embargo, esa búsqueda económica se ve frustrada por la nostalgia del pueblo que los vio nacer y crecer y las personas (familiares y amigos) que quedaron atrás.

Siguiendo lo anterior, esa constante búsqueda de mejorar y esperar migrar para sobrevivir ha llevado a un planteamiento en la literatura de aspirar desde ella a un mejor lugar, así se refleja desde los títulos de los poemas analizados <María y New York & San José> en los que se puede notar el llamado a una zona que claramente no pertenece al sur del país, existe una aspiración a ir más allá donde los problemas sociales desaparecerán. Sin embargo, los recuerdos y la nostalgia siempre están presentes en el yo lírico, se comprueba que desde el título existe una llamada por estar en el centro y no en la periferia, sin embargo, ese lugar de origen no deja de ser valioso, se encuentran en una constante unión por no olvidar el pasado, pero aspirando a un desarrollo mejor.

Por otra parte, el yo lírico manifiesta en los textos analizados una comparación de elementos naturales en oposición a los elementos de infraestructura ciudadana a los cuales se vuelve ajeno, por ello, recurren siempre a una renovación constante por rescatar el recuerdo de lo natural que se vuelve más un sentido de pertenencia al lugar y una constante por rescatar en los textos. De hecho, los tres poemas se caracterizan por anteponer a Pérez Zeledón como un lugar mejor que al que han migrado, su sentido de arraigo tradicional se manifiesta con fuerza, pues a pesar de tener mayores recursos sociales, siguen esperando el regreso a su pueblo o viven en una constante frustración por recordar lo bueno que era vivir en el campo.

A pesar de eso, como existen dos discursos autónomos, en ciertos momentos del texto se hace alusión a la vida mejorada desde la ciudad, que se vuelve una conformidad con lo que se tiene hasta ahora. Parte de su identidad es reconocer la importancia del proceso de migración por el cual ha transitado para llevar a una transformación personal. Al ser poemas, se involucra en gran medida la utilización de imágenes donde el yo lírico desarrolla sus ideales sobre donde vivió y donde vive, estas imágenes pueden hacer referencia a elementos naturales, sociales y educativos propios de la zona, por eso, interpretarlos como un elemento cultural generan un gran aporte para la literatura de Pérez Zeledón.

Esta etapa llamó la atención de escritores que poseían dos diferentes movimientos migratorios, existían aquellos que escribían sobre Pérez Zeledón desde las zonas de San José y aquellos que escribían desde la zona pezeteña sobre la vida en San José, tras viajes pasados o la vida que llevaban otros, lo que involucró un tránsito constante entre los y líricos que expresaban, tanto su anhelo por permanecer en su lugar de origen y al mismo tiempo, la motivación por buscar una mejor vida lejos del campo.

Por tanto, la construcción de la identidad dentro de los textos presenta una gran influencia del centro y la periferia como se ha notado con anterioridad, pues no se desapegan de sus raíces locales, pero siguen encontrando al centro como el lugar más adecuado al desarrollo integral. Con lo anterior, cabe destacar que parte de su ser regional se encuentra en una constante lucha por reconocer sus propios valores, los cuales deben trascender, sin importar el lugar al cual vaya el sujeto migrante; se puede hasta deducir que, ser migrante es parte de lo que ha construido hasta la actualidad a la zona de Pérez Zeledón, pues estos mismos procesos han hecho que lleguen más fuentes de educación, cultura y desarrollo local.

CONCLUSIONES

A partir del análisis realizado a los tres poemas seleccionados de la revista regional Diquís y teniendo en cuenta el problema de investigación planteado al inicio de la investigación, se han logrado reconocer elementos basados en la heterogeneidad no dialéctica, pues con la exploración en la propuesta cultural, se determina el papel de las migraciones y su afectación en los sujetos culturales que han sufrido dicho evento por varias décadas. Se han creado modos de vida, los cuales giran en torno al viaje entre la periferia y el centro, que son parte de la cotidianidad de la zona. No obstante, para el migrante que reside en la zona central sin posibilidad de volver, los textos muestran una constante hacia la nostalgia y la añoranza por su lugar de origen, parte importante para Cornejo Polar, quien asegura que la heterogeneidad no dialéctica debe ser vista como un proceso temporal que construye al sujeto migrante que, para llegar a serlo, tiene que abandonar su territorio inicial. Por esta razón, los elementos seleccionados en los tres textos rebelan cómo es posible estudiar desde la perspectiva de lo heterogéneo una zona regional como Pérez Zeledón.

El valor cultural debe ser tratado desde las zonas periféricas, pues son ellas las que todavía conservan más arraigadas las tradiciones que construyen los entes socioculturales, los cuales en la mayoría de las ocasiones llegan a un centro y se tienen que despojar hasta de su idioma para introducirse en un mundo homogenizado. En este caso, el texto número tres ejemplifica perfectamente las diferentes formas en las cuales la introducción de un nuevo idioma refleja a un sujeto migrante, que ha pasado por etapas de desapego y que obedece a un sistema mayor, pero mantiene viva su lengua materna, que también lo forma como sujeto social.

Además, cabe recalcar la importancia del presente artículo, pues no existen estudios enfocados en la heterogeneidad no dialéctica en la zona de Costa Rica y menos de las zonas regionales, pues se reconoce que es un tema de investigación que ha sido poco tratado y ha caído en la respuesta a zonas que siguen siendo parte de la gran área metropolitana. Así, en este trabajo se quiere mostrar que existen textos de calidad producidos a lo largo del país y darles la verdadera importancia que merecen. Se espera que el avance cultural llegue a ser más heterogéneo y muestre escritores de todas las zonas del país, para darles el reconocimiento que merecen por abrir caminos de identidad en zonas que son poco valoradas.

NOTAS

1. "Una foto a mi pueblo" del autor Marcos Valverde (1982), "María y New York" de Walter Leiva y "San José" de la autora Iris Valverde (1983).
2. Los poemas fueron publicados por primera vez en la revista *Diquis*, creada en el año de 1981 en la zona de Pérez Zeledón, incluye quince tomos que fueron dados a conocer a lo largo de tres años. No se encuentran digitales por lo cual, para el presente artículo fueron digitalizados únicamente los poemas seleccionados.
3. Como tal, la literatura nacional no le ha dado nombre a la literatura regional de Pérez Zeledón, sin embargo, cabe reconocer que para el presente análisis se le dará el nombre de literatura pezeteña.
4. El grupo nombrado Asociación de escritores y editores de Pérez Zeledón brindó el material para realizar la investigación, pues son los encargados de recopilar los textos literarios de la zona, ya que la versión digital no se encuentra disponible.

BIBLIOGRAFÍA

- Cornejo-Polar, A. (1996). Una heterogeneidad no dialéctica: sujeto y discursos migrantes en el Perú moderno. *Revista iberoamericana*, 62(176), 837-844.
- Rodríguez, F. (2013). Hibridación y heterogeneidad en la modernidad latinoamericana: la perspectiva de los estudios culturales. *Revista Comunicación*, 12(1), 97-124.
- Garayar, C. (2017). Hacia una crítica comprometida: La novela peruana. *Centro de Estudios Literarios Antonio Cornejo Polar*.
- Leiva, W. (1982). María y New York. *Revista Diquis*. Vol. 6
- Morales, G. (1999). "Heterogeneidad" y "Totalidad": Dos conceptos teóricos de Cornejo Polar aplicados a los textos de Arguedas. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 187-197.
- Valverde, I. (1983). San José. *Revista Diquis*. Vol. 9
- Valverde, M. (1983). Una foto a mi pueblo. *Revista Diquis*. Vol.